第49篇

**啟：我是好牧人，**

(台語)我就是好的牧者；

Guá tsīu-sī hó ê bo̍k-tsiá；

應：好牧人為羊捨命。

(台語)好的牧者為著羊放拺生命。

hó ê bo̍k-tsiá uī-tio̍h îunn pàng-sak sìnn-miā。

**啟：若是雇工，不是牧人，**

(台語)做倩工的，呣是做牧者，

Tsuè tshiànn-kang ê， m̄ sī tsuè bo̍k-tsiá，

應：羊也不是他自己的，

(台語)羊也呣是伊家己的羊，

îunn iā m̄ sī i ka-kī ê îunn，

**啟：他看見狼來，就撇下羊逃走，**

(台語)看見豺狼來，放拺羊就逃走，

khuànn-kìnn tshâi-lông lâi，pàng-sak îunn tsīu tô-tsáu，

應：狼抓住羊，趕散了羊群。

(台語)豺狼咬栶，趕散栶。

tshâi-lông kā in，kuánn-suànn in。

**啟：雇工逃走，因他是雇工，並不顧念羊。**

(台語)這是因為伊做倩工，無關心佇羊。

tse sī in-uī i tsuè tshiànn-kang，bô kuan-sim tī îunn。

應：我是好牧人，我認識我的羊，我的羊也認識我。

(台語)我是好的牧者；我識許個屬我的，屬我的亦識我。

Guá sī hó ê bo̍k-tsiá； guá bat hiah ê sio̍k guá ê，sio̍k guá ê ia̍h bat guá。

**啟：正如父認識我，我也認識父一樣；**

(台語)親像父識我，我識父一樣；

Tshin-tshīunn Pē bat guá，guá bat Pē tsi̍t īunn；

應：並且我為羊捨命。

(台語)閣我為著羊放拺生命。

koh guá uī-tio̍h îunn pàng-sak sìnn-miā。

**啟：我另外有羊，不是這圈裡的，我必須領牠們來，**

(台語)我猶有羊，呣是屬此稠的；我的確著導栶來，

Guá iáu ū îunn， m̄ sī sio̍k tsit tiâu ê；guá tik-khak tio̍h tshuā in lâi，

應：牠們也要聽我的聲音，並且要合成一群，歸一個牧人了。

(台語)栶亦欲聽我的聲，閣欲成做一群，歸一個牧者。

in ia̍h beh thiann guá ê siann， koh beh tsiânn tsuè tsi̍t kûn，kui tsi̍t ê bo̍k-tsiá。

**啟：我的羊聽我的聲音，**

(台語)我的羊聽我的聲，

Guá ê îunn thiann guá ê siann，

應：我也認識他們，他們也跟著我。

(台語)我識栶，栶亦隨我。

guá bat in，in ia̍h tè guá。

**啟：我又賜給他們永生，他們永不滅亡，**

(台語)閣我互栶有永活；栶決斷永遠𣍐沈淪，

koh guá hōo in ū íng-ua̍h；in kuat-tuàn íng-uán buē tîm-lûn，

應：誰也不能從我手裡把他們奪去。

(台語)無一個會對我的手搶栶去。

bô tsi̍t-ê uē tuì guá ê tshíu tshíunn in khì。

**(和) 我父把羊賜給我，祂比萬有都大，誰也不能從我父手裡把他們奪去。**

**(**台語**)** 我的父，就是用羊互我的，卡大萬項有，無一個會對父的手搶去。

Guá ê Pē，tsīu-sī īng îunn hōo guá ê，khah tuā bān-hāng-ū， bô tsi̍t-ê uē tuì Pē ê tshíu tshíunn-khì。

(約翰福音10：11-16. 27-29)